

Решение VI/2

Решения, принятые Совещанием Сторон Конвенции

Рассмотрение соблюдения Конвенции

Совещание Сторон Конвенции,

ссылаясь на пункт 2 статьи 11 Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенции, принятой в Эспо) и на решения III/2, IV/2 и V/4 Совещания Сторон Конвенции о рассмотрении соблюдения,

ссылаясь далее на статью 14-бис второй поправки к Конвенции,

преисполненное решимости поощрять и совершенствовать соблюдение Конвенции,

стремясь содействовать как можно более раннему выявлению проблем с соблюдением, с которыми сталкиваются Стороны, и принятию наиболее приемлемых и эффективных решений для урегулирования этих проблем,

рассмотрев результаты анализа, проведенного Комитетом по осуществлению в связи с общими вопросами соблюдения в ходе третьего рассмотрения осуществления Конвенции, которые изложены в документе ECE/MP.EIA/16,

рассмотрев также выводы и рекомендации Комитета по осуществлению в отношении трех представлений, направленных Комитету в соответствии с пунктом 5 а) добавления к решению III/2¹, и двух инициатив Комитета в соответствии с пунктом 6 добавления к решению III/2, изложенные в докладах Комитета о работе его двадцать шестой, двадцать седьмой, двадцать восьмой и тридцатой сессий²,

рассмотрев структуру и функции Комитета по осуществлению, изложенные в добавлении к решению III/2³, и учитывая необходимость обеспечения непрерывности работы Комитета в течение каждого межсессионного периода,

рассмотрев также рабочие правила, принятые в решении IV/2⁴ и включающие поправки, содержащиеся в решении IV/5⁵, и признавая важность повышения эффективности механизма соблюдения в соответствии с Конвенцией,

рассмотрев далее мнения Комитета,

признавая важность неукоснительного представления Сторонами информации о соблюдении ими Конвенции и отмечая итоги Четвертого обзора осуществления Конвенции⁶, составленного на основе ответов Сторон на вопросы по осуществлению Конвенции и принятого в решении VI/1,

¹ ECE/MP.EIA/6, приложение II.

² ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложения I и II; ECE/MP.EIA/IC/2013/2, приложение; ECE/MP.EIA/IC/2013/4, приложение; и ECE/MP.EIA/IC/2014/2, приложение (готовится к выпуску).

³ ECE/MP.EIA/6, приложение II.

⁴ ECE/MP.EIA/10, приложение IV.

⁵ ECE/MP.EIA/15, приложение.

⁶ ECE/MP.EIA/2014/3.

напоминая, что процедура соблюдения ориентирована на оказание помощи и что Стороны могут направлять Комитету представления по вопросам соблюдения ими Конвенции,

I. Общая часть

1. *утверждает* доклад Комитета о его деятельности, содержащийся в документе ECE/MP.EIA/2014/4–ECE/MP.EIA/SEA/2014/4, приветствует доклады о работе совещаний Комитета в период после проведения пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и просит Комитет:

- a) проводить рассмотрение осуществления и применения Конвенции;
- b) поощрять и поддерживать соблюдение Конвенции, в том числе, при необходимости, путем предоставления помощи в этой связи;

2. *приветствует* рассмотрение Комитетом конкретных вопросов соблюдения, выявленных в Третьем обзоре осуществления, принятом в решении V/1, в отношении Албании, Португалии, Республики Молдова и Хорватии, в результате чего Комитет заявил о том, что в случае Португалии, Республики Молдова и Хорватии он удовлетворен разъяснениями, представленными Сторонами, а в случае Албании Комитет выдвинул соответствующую инициативу;

3. *приветствует также* рассмотрение Комитетом информации, полученной из других источников, в том числе от общественности, в отношении Азербайджана, Беларуси, Литвы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Украины, причем в случае Беларуси она была заменена представлением, инициированным Литвой; в случае Румынии информация была рассмотрена в рамках мандата Комитета по рассмотрению соблюдения Протокола; в случае Азербайджана и Литвы Комитет в итоге заявил о том, что он удовлетворен разъяснениями, представленными Сторонами; и в случае Соединенного Королевства и Украины рассмотрение привело к выдвиганию инициатив Комитетом;

4. *принимает к сведению* полученную из других источников информацию по двум случаям, касающимся Украины, которые должны быть рассмотрены Комитетом на его ближайших сессиях;

5. *считает также*, учитывая мнения Комитета по осуществлению, что:

a) предусмотренная в статье 3 Конвенции обязанность уведомлять потенциально затрагиваемые Стороны лежит только на Стороне происхождения⁷. То обстоятельство, что секретариат выступал в качестве посредника, не освобождает Сторону от ее обязательств по Конвенции⁸. Статья 13 Конвенции не может быть истолкована как возлагающая на секретариат обязанность действовать в качестве посредника в процедурах, изложенных в Конвенции⁹;

b) если в исключительных обстоятельствах Сторона происхождения при выполнении своих обязательств по уведомлению потенциально затрагиваемых Сторон обратилась за помощью к посреднику, то ответственность за лю-

⁷ ECE/MP.EIA/IC/2012/2, пункт 17, и ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение I, пункт 38.

⁸ ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение I, пункт 37 а).

⁹ Там же, пункт 38.

бые действия или бездействие посредника в процессе уведомления возлагается на эту Сторону¹⁰;

с) в тех случаях, когда Сторона происхождения поручает посреднику осуществить процедуру уведомления, выполнение условий, изложенных в пункте 3 статьи 3, должно устанавливаться на основе переписки между затрагиваемыми Сторонами и посредником, если только соответствующие Стороны и посредник не договорились об ином¹¹;

d) любое непонимание между Стороной происхождения и посредником не должно оказывать воздействие на применение положений Конвенции¹²;

е) ни сама Конвенция, ни применяющиеся международные нормы не предусматривают такого исключения, и в этой связи отсутствие дипломатических отношений не может рассматриваться в качестве правомерного основания, оправдывающего неприменение Конвенции¹³;

f) электронная почта является широко используемым, общепризнанным и оперативным средством связи и информационного обмена, в том числе в отношении государственных международных отношений, и признается законным электронным средством связи для целей уведомления¹⁴;

g) если та или иная Сторона отвечает в установленные сроки по электронной почте на уведомление, то она выполнила свои обязательства по пункту 3 статьи 3 в отношении своевременности направления ответа¹⁵;

h) процедура, установленная в пункте 7 статьи 3, не заменяет обязательств Стороны происхождения, вытекающих из Конвенции, уведомить возможно затрагиваемые Стороны, или произвести любой другой шаг процедуры трансграничной ОВОС в соответствии с Конвенцией в случае, если не могут быть исключены трансграничные экологические последствия¹⁶;

i) затрагиваемая Сторона должна прямо выразить свое желание участвовать в процедуре трансграничной экологической оценки. Кроме того, затрагиваемая Сторона может выразить или не выразить мнение по существу или содержанию планируемой деятельности, которая является предметом уведомления Стороны происхождения, без ущерба для будущих обменов информацией и консультаций между двумя Сторонами¹⁷;

j) хотя в Конвенции механизмы участия общественности конкретно не указываются, проведение публичных слушаний является чрезвычайно важным шагом с точки зрения обеспечения эффективного участия общественности, предусмотренного в пункте 6 статьи 2 и пункте 8 статьи 3 Конвенции, а также в Руководстве по участию общественности¹⁸;

к) веб-сайт как таковой мог бы быть полезным средством, обеспечивающим для общественности заинтересованных Сторон возможность участия в процедуре трансграничной ОВОС, если Стороны достигли бы соответствующую

¹⁰ Там же, пункт 37 d), и ECE/MP.EIA/IC/2012/2, пункт 17.

¹¹ ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение I, пункты 37 b) и 38.

¹² Там же, пункт 37 c).

¹³ Там же, пункт 46.

¹⁴ ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение I, пункт 33.

¹⁵ Там же.

¹⁶ См. ECE/MP.EIA/IC/2014/2, приложение (готовится к выпуску).

¹⁷ ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение I, пункт 34.

¹⁸ ECE/MP.EIA/IC/2013/2, приложение, пункт 44.

ших договоренностей, при условии, что информация будет являться полной, предоставляться своевременно и – в том, что касается соответствующих частей документации по ОВОС, – на языке затрагиваемой Стороны, и если общественность будет иметь возможность высказывать свои замечания по ней на этом же веб-сайте¹⁹;

l) участие представителей некоторых неправительственных организаций в заседаниях коллегии органа по атомному надзору не равнозначно участию общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты по смыслу пункта 6 статьи 2 Конвенции²⁰;

m) в документации об ОВОС должны оцениваться и обосновываться различные элементы, которые нужно принимать во внимание при поиске разумных альтернатив географического характера, требующихся в добавлении II к Конвенции²¹;

n) выбор места для осуществления предполагаемой деятельности должен являться результатом процедуры ОВОС и делаться только после выпуска окончательного доклада по ОВОС, если только выбор такого места не был сделан в рамках соответствующей процедуры стратегической экологической оценки, которая включает трансграничную процедуру²²;

o) в соответствии со статьей 5 Конвенции консультации должны являться не простой формальностью, а касаться мер по "уменьшению или устранению" (пункт 1 статьи 5) потенциального трансграничного воздействия планируемой деятельности и обеспечивать возможность тщательного изучения ее возможных альтернатив²³;

p) для обеспечения возможности проведения предметных консультаций согласно статье 5 предоставленная информация должна быть как можно более полной и точной и, в частности, удовлетворять любым разумным запросам затрагиваемой Стороны в отношении ее охвата²⁴;

6. *повторяет свою рекомендацию о том*, чтобы Стороны в роли Сторон происхождения в ожидании вступления в силу второй поправки к Конвенции, принятой в решении III/7:

a) в надлежащих случаях направляли уведомления в возможно более короткие сроки и в соответствующих случаях на этапе определения содержания документации по оценке воздействия на окружающую среду (определения сферы охвата), с тем чтобы такая документация отвечала потребностям затрагиваемой Стороны;

b) привлекали затронутую Сторону к такому определению в каждом конкретном случае (см. решение V/4, пункт 7);

7. *также повторяет* свою рекомендацию о том, что даже низкая вероятность значительного вредного трансграничного воздействия должна являться достаточной для возникновения обязательства по уведомлению затрагиваемых Сторон (см. решение III/4, приложение IV, пункт 28) и что уведомление является обязательным, кроме как в тех случаях, когда вероятность серьезного

¹⁹ Там же, пункт 48.

²⁰ См. ECE/MP.EIA/IC/2014/2, приложение (готовится к выпуску).

²¹ ECE/MP.EIA/IC/2013/2, приложение, пункт 54.

²² Там же.

²³ Там же, пункт 51.

²⁴ Там же, пункт 52.

трансграничного воздействия может быть исключена (см. решение IV/2, приложение I, пункт 54);

8. *призывает* Стороны выносить вопросы, касающиеся их соответствующего соблюдения, на рассмотрение Комитета;

9. *просит* Комитет по осуществлению оказывать, при необходимости и в пределах возможностей, содействие Сторонам, нуждающимся в таком содействии, и в этой связи ссылается на решение VI/3 шестой сессии Совещания Сторон о принятии плана работы;

10. *настоятельно призывает* Стороны учитывать в своей будущей работе рекомендации относительно дальнейшего повышения эффективности осуществления и соблюдения Конвенции, в том числе путем укрепления национального законодательства, подготовленные, в частности, на основе анализа общих вопросов соблюдения:

а) содержащиеся в Первом обзоре осуществления, утвержденном решением III/1, во Втором обзоре осуществления, утвержденном решением IV/1, и в Третьем обзоре осуществления, утвержденном решением V/3 Совещания Сторон Конвенции;

б) указанные в главе III предыдущего доклада Комитета о его деятельности²⁵;

в) указанные в главе III последнего доклада Комитета о его деятельности²⁶;

11. *также настоятельно призывает* Стороны принимать во внимание в своей дальнейшей работе мнения Комитета по осуществлению за период 2001–2014 годов и просит секретариат организовать пересмотр публикации этих мнений с целью включения мнений Комитета за период 2011–2014 годов;

12. *принимает* поправки к структуре и функциям Комитета, изложенные в приложении I к настоящему решению, и просит секретариат организовать публикацию структуры и функций с внесенными поправками в электронном формате;

13. *принимает* поправку к рабочим правилам Комитета, изложенную в приложении II к настоящему решению, которую следует применять при проведении любых совещаний и любых других мероприятий Комитета и рассматривать с учетом положения о структуре, функциях и процедурах, изложенного в добавлении к решению III/2 Совещания Сторон Конвенции с поправками, внесенными в решении V/4 и в настоящем решении (приложение I), а также решением V/6–I/6 Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, и просит секретариат организовать публикацию измененных рабочих правил в электронном или, в случае необходимости, бумажном формате;

14. *постановляет* рассмотреть и, при необходимости, совершенствовать структуру и функции Комитета по осуществлению, а также его рабочие правила на седьмой сессии Совещания Сторон в свете опыта, накопленного Комитетом в период между сессиями, и просит Комитет подготовить для седьмой сессии Совещания Сторон любые предложения, которые он сочтет необходимыми;

²⁵ ECE/MP.EIA/2011/4.

²⁶ ECE/MP.EIA/2014/4-ECE/MP.EIA/SEA/2014/4.

II. Осуществление контроля за выполнением решения V/4

A. В отношении Украины

15. *приветствует* продемонстрированные правительством Украины усилия по выполнению рекомендаций Совещания Сторон, содержащихся в решении V/4;

16. *положительно оценивает* своевременное представление докладов правительством Украины в соответствии с пунктом 24 решения V/4;

17. *приветствует* подготовку правительством Украины нового проекта закона об осуществлении Конвенции в качестве конкретной законодательной меры для реализации стратегии правительства Украины по осуществлению Конвенции;

18. *выражает, однако, глубокую озабоченность* тем, что стратегия не была полностью реализована, и в частности тем, что соответствующие законодательные меры для осуществления Конвенции еще не были приняты;

19. *с удовлетворением отмечает*, что были введены в действие меры по мониторингу в отношении глубоководного судоходного канала Дунай – Черное море в украинской части дельты Дуная (Проекта);

20. *выражает*, тем не менее, сожаление по поводу того, что никаких шагов не было предпринято для приведения Проекта в полное соответствие с положениями Конвенции путем осуществления мер согласно пункту 19 решения V/4.;

21. *одобряет* в этой связи сделанный Комитетом по осуществлению на его тридцатой сессии вывод о том, что Украина, несмотря на некоторые предпринятые ею шаги, все еще не выполнила всех своих обязательств в соответствии с пунктом 24 решения V/4;

22. *одобряет* также вывод Комитета о том, что последние решения правительства Украины о продолжении дноуглубительных работ, такие как План действий, принятый в соответствии с решением № 187 от 27 июля 2013 года, могут указывать на дальнейшее нарушение его обязательств в соответствии с Конвенцией;

23. *заявляет* в этой связи, что предупреждение в адрес правительства Украины, вынесенное на его четвертой сессии, сохраняет силу²⁷;

24. *просит* правительство Украины принять соответствующий проект законодательства и привести Проект в полное соответствие с Конвенцией к концу 2015 года;

25. *также просит* правительство Украины представлять Комитету в конце каждого года информацию о выполнении пункта 24 выше, и в частности:

а) об осуществлении стратегии к концу 2015 года, в частности о принятии конкретных законодательных мер с этой целью, и представить на рассмотрение Комитета проект соответствующего законодательства до его принятия;

б) о предпринятых шагах по обеспечению полного соответствия Проекта положениям Конвенции на основе осуществления мер, предусмотренных в

²⁷ ECE/MP.EIA/IC/2009/4, пункт 16.

пункте 19 решения V/4, к концу 2015 года, и в то же время отказаться от любых мер или программ, которые могли бы поставить под угрозу выполнение этих рекомендаций;

26. *просит далее* правительство Украины информировать Румынию об имеющихся результатах мониторинга и консультироваться с Румынией по слеппроектному анализу согласно статье 7 Конвенции, а также сообщить Комитету, за восемь месяцев до седьмой сессии Совещания Сторон, об осуществлении статьи 7 Конвенции;

27. *призывает* правительства Румынии и Украины и далее совершенствовать двустороннее соглашение для улучшения осуществления Конвенции;

28. *просит также* Комитет представить Совещанию Сторон Конвенции на его седьмой сессии доклад о своей оценке мер, принятых правительством Украины в целях обеспечения соблюдения Конвенции и реализации этой стратегии, и разработать при необходимости дополнительные рекомендации с целью оказания содействия Украине в соблюдении ею своих обязательств по Конвенции;

В. В отношении Армении

29. *приветствует* прогресс, достигнутый правительством Армении в деле принятия подготовленного в предыдущий межсессионный период при содействии со стороны Комитета по осуществлению и секретариата Конвенции проекта пересмотренного законодательства в целях осуществления Конвенции в соответствии с выводами Комитета (решение V/4, пункты 27-28);

30. *с удовлетворением принимает к сведению* доклады, полученные от правительства Армении в течение межсессионного периода;

31. *предлагает* правительству Армении принять пересмотренное законодательство как можно скорее, обеспечивая при этом, чтобы:

а) принятое законодательство находилось в соответствии с Конвенцией и Протоколом по СЭО;

б) процедуры участия общественности на национальном уровне осуществлялись в соответствии с минимальными требованиями, изложенными в статье 6 Орхусской Конвенции, с тем чтобы обеспечить надлежащие процедуры участия общественности в трансграничном контексте в рамках Конвенции Эспо, поскольку Армения также является участником Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции);

32. *просит* правительство Армении обеспечить, чтобы принятое законодательство находилось в соответствии с рекомендациями международного консультанта секретариата;

33. *также просит* правительство Армении регулярно докладывать Комитету о достигнутом прогрессе;

34. *просит далее* Комитет доложить Совещанию Сторон на его седьмой сессии об оценке Комитетом законодательства, принятого Арменией для осуществления Конвенции;

35. *предлагает* секретариату предложить техническое консультирование правительству Армении для оказания ему помощи в приведении его проек-

та законодательства в полное соответствие с положениями Конвенции, а также с положениями Протокола до его принятия;

C. *В отношении Румынии*

36. *приветствует* доклады, полученные от правительств Румынии и Украины в соответствии с пунктом 30 решения V/4;

37. *призывает* правительства Румынии и Украины усилить их сотрудничество в подготовке двустороннего соглашения или иной договоренности для дальнейшего содействия применению положений Конвенции, закрепленных в статье 8 Конвенции, в соответствии с пунктом 14 решения IV/2 и пунктом 30 решения V/4;

D. *В отношении Азербайджана*

38. *приветствует* подготовку правительством Азербайджана при технической помощи, предоставленной консультантом секретариата Конвенции, законопроекта об осуществлении Конвенции, отметив, что законопроект включает в себя также положения о стратегической экологической оценке;

39. *высоко оценивает* полученные от правительства Азербайджана доклады, о ходе выполнения рекомендаций консультанта относительно дальнейшего укрепления потенциала Азербайджана для выполнения в полной мере его обязательств по Конвенции;

40. *принимает к сведению* тот факт, что в законопроект, представленный Комитету в межсессионный период (сентябрь 2013 год), тем временем были внесены поправки, в частности в связи с процедурами участия общественности, приложениями и регулированием вопросов стратегической экологической оценки;

41. *просит* Азербайджан обеспечить, чтобы проект рамочного закона об экологической экспертизе, а также последующие подзаконные акты, которые будут приняты, соответствовали Конвенции, в том числе в целях прямого указания в своем законодательстве того, какое решение является окончательным, и обеспечения того, чтобы это решение удовлетворяло требованиям Конвенции, и учитывали рекомендации международного консультанта секретариату, а также проект общих руководящих указаний относительно повышения согласованности между Конвенцией и оценкой воздействия на окружающую среду в рамках государственной экологической экспертизы в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, принятый решением VI/8²⁸;

42. *просит* правительство Азербайджана принять законопроект и последующие подзаконные акты, а также регулярно докладывать Комитету о достигнутом прогрессе;

43. *просит также* Комитет представить Совещанию Сторон Конвенции на его седьмой сессии доклад о своей оценке законодательства, принятого в соответствии с Конвенцией;

44. *предлагает* секретариату предложить техническое консультирование правительству Азербайджана для оказания помощи в приведении проекта его законодательства в полное соответствие с положениями Конвенции, а также с положениями Протокола до его принятия;

²⁸ ECE/MP.EIA/2014/2.

III. Представления Сторон

A. В отношении Армении²⁹

45. *утверждает* вывод Комитета о том, что Армения не соблюдала своего обязательства, предусмотренного в пункте 1 статьи 3 Конвенции, относительно уведомления Азербайджана в кратчайшие сроки и не позднее, чем она проинформирует свою собственную общественность о реконструкции атомной электростанции в Мецаморе, о чем говорится в представлении Азербайджана относительно Армении от 5 мая 2011 года;

46. *также утверждает* вывод Комитета о том, что Армения не нарушает пункты 5 и 8 статьи 3, пункт 2 статьи 4 и статьи 5 и 6 Конвенции, принимая во внимание то, что, поскольку окончательное решение о строительстве атомной электростанции пока еще не принято и работы пока еще не начались, Армения по-прежнему располагает возможностью продолжить осуществление последующих этапов процедуры трансграничной ОВОС, и просит Комитет по осуществлению принять последующие меры в связи с данным случаем и, при необходимости, обеспечивать его мониторинг;

B. В отношении Азербайджана³⁰

47. *одобряет* вывод Комитета о том, что согласно информации, представленной Комитету, Азербайджан не нарушал своих обязательств по пункту 4 статьи 2, пунктам 1 и 8 статьи 3, статье 5 и пункту 1 статьи 6 Конвенции в отношении следующих проектов:

а) проект по совместной разработке и разделу продукции нефтегазовых месторождений Азери и Чираг и нефтегазового месторождения Гюнешли в глубоководной части азербайджанского сектора Каспийского моря, включая Сангачальский терминал;

б) проект по разведке, разработке и разделу продукции в перспективном районе Шах-Дениз в азербайджанском секторе Каспийского моря, включая расширение Сангачальского терминала;

с) трубопровод Баку–Новороссийск – северный экспортный маршрут;

д) транспортировка нефти через территории Азербайджанской Республики, Грузии и Турецкой Республики по основному экспортному трубопроводу Баку–Тбилиси–Джейхан;

е) газопровод Баку–Тбилиси–Эрзурум – южно-каспийский трубопровод;

C. В отношении Беларуси³¹

48. *одобряет* вывод Комитета о том, что в результате недавнего внесения изменений в свое законодательство Беларусь усовершенствовала свою правовую базу по ОВОС и что не было оснований делать вывод о несоблюдении пункта 2 статьи 2 Конвенции;

²⁹ ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение I, пункт 51.

³⁰ ECE/MP.EIA/IC/2013/4, приложение, пункт 78.

³¹ ECE/MP.EIA/IC/2013/2, приложение, пункт 74; и ECE/MP.EIA/2014/4–ECE/MP.EIA/SEA/2014/4.

49. *одобряет также* вывод Комитета о том, что, по состоянию на 14 марта 2013 года, дату принятия Комитетом своего доклада о работе его двадцать седьмой сессии, в том числе выводов, содержащихся в приложении к докладу, Беларусь соблюдала свои обязательства в соответствии с пунктами 2 а) и с) статьи 3, и пунктом 8 статьи 3 Конвенции в том, что касается деятельности, упомянутой в представлении Литвы в отношении Беларуси от 16 июня 2011 года;

50. *одобряет далее* выводы Комитета о том, что, по состоянию на 14 марта 2013 года Беларусь не соблюдала свои обязательства по пункту 6 статьи 2, пункту 2 статьи 4, подпункту а) статьи 5 и пунктам 1 и 2 статьи 6 Конвенции в отношении деятельности, упомянутой в представлении;

51. *просит* правительство Беларуси принять окончательное решение о выборе площадки при полном соблюдении требований статьи 6, т.е. обеспечив надлежащий учет результатов, зафиксированных в документации по ОВОС, и замечаний по ней, полученных в соответствии с пунктом 8 статьи 3 и пунктом 2 статьи 4, а также результатов консультаций, упомянутых в статье 5;

52. *просит также* Беларусь представить Литве окончательное решение³² о предлагаемой деятельности, принятое в соответствии с предыдущей рекомендацией, наряду с основаниями и соображениями, лежащими в его основе;

53. *просит далее* Беларусь продолжить процедуру трансграничной ОВОС на основе окончательной документации по ОВОС. С этой целью и в соответствии с положениями Конвенции Беларуси следует согласовать с Литвой шаги, которые должны быть предприняты, ответить на все вопросы Литвы и принять во внимание замечания Литвы;

54. *настоятельно призывает* Беларусь и Литву приложить дальнейшие усилия для обеспечения удовлетворения языковых потребностей при проведении консультаций с общественностью;

55. *просит* Беларусь и Литву обеспечить, чтобы литовская общественность была проинформирована об окончательном докладе об ОВОС и чтобы ей была предоставлена возможность высказать свои замечания или возражения по нему в соответствии с пунктом 8 статьи 3 Конвенции;

56. *призывает* Беларусь и Литву продолжить консультации на основе статьи 5 и настоятельно рекомендует Сторонам согласовать разумные временные рамки для периода консультаций;

57. *также призывает* Беларусь и Литву согласовать послепроектный анализ в соответствии со статьей 7 Конвенции;

58. *призывает далее* Беларусь и Литву заключить двустороннее соглашение для осуществления Конвенции в соответствии со статьей 8;

59. *просит* Беларусь и Литву докладывать к концу каждого года Комитету о выполнении настоящих рекомендаций;

60. *приветствует* шаги, предпринятые обеими Сторонами со времени проведения двадцать седьмой сессии Комитета по выполнению рекомендаций Комитета Совещанию Сторон, и отмечает, что Комитету была представлена информация об этих шагах, которая будет проанализирована Комитетом по исполнению пункта 63 ниже;

³² Окончательное решение было принято 2 ноября 2013 года.

61. *выражает сожаление* по поводу того, что Беларусь и Литва не смогли договориться о шагах в рамках трансграничных процедур после 14 марта 2013 года;

62. *предлагает* Литве и Беларуси улучшить их взаимодействие и сотрудничество в целях осуществления Конвенции, в частности, путем создания постоянного совместного органа по послепроектному анализу в соответствии со статьей 7 или по любому другому соответствующему вопросу относительно атомной электростанции в Островце;

63. *просит* Комитет по осуществлению тщательно проанализировать шаги, предпринятые после принятия доклада Комитета о работе его двадцать седьмой сессии, и отразить выводы этого анализа не позднее, чем в докладе тридцать третьей сессии Комитета, и представить доклад по этому вопросу Совещанию Сторон на его седьмой сессии;

64. *призывает* Беларусь далее разрабатывать меры по укреплению доверия, в том числе путем направления Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ) предложения организовать миссию Службы анализа проектирования площадки с учетом внешних событий (SEED) с целью проведения оценки критериев и результатов исследований для выбора площадки под атомную электростанцию, а также ее строительства и эксплуатации, в целях обеспечения ее полной безопасности;

IV. Инициатива Комитета

*А. В отношении Албании*³³

65. *утверждает* вывод Комитета о том, что Албания соблюдает Конвенцию в отношении ее обязательства представлять отчетность об осуществлении Конвенции;

66. *призывает* Албанию создать необходимые институциональные рамки для обеспечения надлежащего осуществления требования, касающегося представления отчетности об осуществлении, и представить доклад Комитету;

67. *приветствует* усилия, предпринятые Албанией в межсессионный период по реализации рекомендаций Комитета, и с удовлетворением отмечает своевременное представление Албанией докладов об осуществлении Конвенции в период 2010–2012 годов;

³³ ECE/MP.EIA/IC/2012/6, приложение II, пункт 31.

*В. В отношении Украины*³⁴

68. *одобряет* выводы Комитета по осуществлению о том, что подлежащее рассмотрению продление срока эксплуатации атомной электростанции после истечения действия первоначальной лицензии должно рассматриваться как планируемая деятельность в соответствии с пунктом v) статьи 1 Конвенции и поэтому подпадает под действие положений Конвенции (см. также пункт 71 ниже);

69. *одобряет также* выводы Комитета по осуществлению о том, что Украина не соблюдает свои обязательства, предусмотренные пунктом 2 статьи 2, в отношении общей правовой и административной базы, применимой в процессе принятия решений о продлении срока службы ядерных реакторов;

70. *одобряет далее* выводы Комитета по осуществлению, что Украина не соблюдает свои обязательства, предусмотренные пунктами 2 и 3 статьи 2, пунктом 1 статьи 4 и статьями 3 и 6 Конвенции в отношении продления срока службы 1-го и 2-го энергоблоков Ровенской атомной электростанции;

71. *предлагает* Комитету по осуществлению в ходе последующей деятельности в связи с анализом данного случая принимать во внимание при оценке соблюдения Конвенции Украиной конкретные обстоятельства данного случая и тот факт, что Украина действовала добросовестно в отношении данного проекта, основываясь на подлежащей представлению Украиной информации, которая будет проанализирована Комитетом по осуществлению.

Приложение I

Поправки к структуре и функциям Комитета по осуществлению и процедурам рассмотрения соблюдения

1. Заменить пункт 1 а) о структуре и функциях Комитета по осуществлению и процедурах рассмотрения соблюдения (решение III/2, добавление) следующим текстом:

1. а) в состав Комитета входят восемь Сторон³⁵. Каждая из этих восьми Сторон назначает постоянного члена и должна назначить заместителя члена Комитета. Для обеспечения непрерывности обсуждений в Комитете Стороны обеспечивают, чтобы члены участвовали во всех сессиях Комитета, а заместители членов – лишь в виде исключения, когда постоянные члены не могут участвовать (см. также пункт 2 рабочего правила 4 Комитета). Если постоянный член не может принять участия, то он/она несет ответственность за информирование заместителя члена и оказание содействия его/ее участию в сессии Комитета;

³⁴ ECE/MP.EIA/IC/2014/2, приложение.

³⁵ В соответствии с решением V/6–I/6 о применении процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте в отношении Протокола по стратегической экологической оценке ссылки в пункте о структуре и функциях Комитета на Конвенцию и Совещание Сторон Конвенции понимаются также как ссылки на Протокол и на Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола. В соответствии с пунктом 2 этого решения в тех случаях, когда речь идет о рассмотрении соблюдения Протокола, в состав Комитета входят восемь Сторон Протокола. Если избранные члены представляют Стороны Конвенции, которые еще не являются Сторонами Протокола, то Стороны Протокола, избирают необходимое количество дополнительных Сторон Протокола для работы в течение того же срока.

2. Перед пунктом 1 b) вставить новые подпункты b) и c) следующего содержания (и соответственно изменить нумерацию последнего подпункта):

b) на своем втором совещании Стороны избрали в состав Комитета четыре Стороны на два срока и четыре Стороны на один срок. На каждой последующей сессии Совещание Сторон избирает четыре новые Стороны на два срока. Стороны, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок, если только в данном конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. В дополнение к применению к Протоколу процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции (решения V/6-I/6), Стороны Конвенции и Протокола также осуществляют сотрудничество с целью обеспечения того, чтобы общее число избранных по линии Конвенции и по линии Протокола членов не превышало, по возможности, 12;

c) Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

3. Заменить пункт 3 следующим пунктом:

3. Совещания Комитета являются открытыми для других Сторон и общественности, если только Комитет не примет иного решения. Части совещаний, в ходе которых рассматриваются любые вопросы, касающиеся конкретных представлений, связанных с соблюдением, не являются открытыми для других Сторон или для общественности, если только Комитет и Сторона, соблюдение обязательств которой ставится под вопрос, не договорятся об ином.

4. Заменить пункты 9 и 10 следующими пунктами:

9. По приглашению Комитета Сторона, в отношении которой направляется представление, или Сторона, которая направляет представление, имеет право присутствовать на сессии Комитета и представить Комитету информацию и мнения по этому представлению, но не принимает участия в рассмотрении этого вопроса, в том числе в подготовке и принятии какого-либо доклада или выводов и рекомендаций Комитета. Комитет консенсусом принимает решение по содержанию любого доклада или выводам и рекомендациям, направляет копию проекта доклада или рекомендаций соответствующим Сторонам и учитывает замечания таких Сторон при подготовке окончательного варианта доклада (см. также пункт 2 рабочего правила 11).

10. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется представление или которая направляет представление, не имеет права участвовать в рассмотрении Комитетом этого представления или выполнения соответствующего решения Совещания Сторон или присутствовать при этом, в том числе в подготовке и принятии любой части доклада или выводов и рекомендаций Комитета, относящихся к этому представлению (см. также пункт 2 рабочего правила 17).

Приложение II

Поправки к рабочим правилам Комитета по осуществлению

1. В рабочие правила Комитета по осуществлению (решение IV/2, приложение IV, с поправками, внесенными в решении V/4) добавить следующие пункты в конце преамбулы:

После вступления в силу Протокола по стратегической экологической оценке Сессия Сторон Конвенции на его пятой сессии и Сессия Сторон Конвенции, действующее в качестве Сессии Сторон Протокола, на его первой сессии решили распространить применение процедуры рассмотрения соблюдения Конвенции к Протоколу. Таким образом, в соответствии с решениями V/6–I/6:

а) структура и функции Комитета и его рабочие правила с поправками, внесенными в свете опыта, накопленного Комитетом, применяются *mutatis mutandis* к Протоколу, если только иное решение не будет принято Сессией Сторон Конвенции, действующим в качестве Сессии Сторон Протокола;

б) ссылки на Конвенцию и Сессию Сторон Конвенции в структуре и функциях Комитета и рабочих правилах Комитета следует понимать как относящиеся также к Протоколу и Сессии Сторон Конвенции, действующему в качестве Сессии Сторон Протокола.

2. Заменить правило 2 следующим текстом так, чтобы включить прямую ссылку на правило 37 решения I/1 по правилам процедуры:

Следующие правила процедуры сессии Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте применяются *mutatis mutandis* при проведении любого совещания Комитета по осуществлению в соответствии с Конвенцией об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, если только в настоящих правилах и в добавлении к решению III/2 не предусмотрено иное: правило 3 (Место проведения совещаний); правила 12 и 13 (Повестка дня); правила 20–22 (Должностные лица); правила 24 и 25 с) (Секретариат); правила 28 и 30–35 (Порядок ведения заседаний); и правила 37–46 (Голосование).

3. Внести поправку в правило 3, добавив новый пункт b), следующим образом (и изменить нумерацию последующих подпунктов):

б) "Протокол" означает Протокол по стратегической экологической оценке к Конвенции, принятый в Киеве, Украина, 21 мая 2003 года;

4. Заменить пункты 1 и 2 правила 4 следующим текстом:

1. Сессия Сторон избирает Стороны для работы в Комитете в течение двух сроков. Каждая Страна, избранная Сессией Сторон, назначает члена Комитета на два срока. Каждая Страна, избранная Сессией Сторон, также должна назначить заместителя члена Комитета на два срока. Срок полномочий члена Комитета начинается с момента его назначения Страной. Настоящий пункт применяется без ущерба для права Страны, избранной Сессией Сторон, назначить в исключительных случаях постоянную замену для этого постоянного члена Комитета или его заместителя.

2. Предполагается, что члены Комитета участвуют во всех совещаниях Комитета. Если в исключительных случаях постоянный член Комитета не может участвовать в совещании Комитета, то участвует заместитель члена Комитета, а соответствующая Сторона уведомляет об этом Председателя и секретариат заблаговременно до начала совещания. Для обеспечения преемственности в работе Комитета Сторонам следует избегать ротации постоянных членов и заместителей членов Комитета при участии Стороны в совещаниях Комитета. Ответственность за надлежащее информирование заместителя члена Комитета и облегчение его/ее участия в совещании возлагается на постоянного члена Комитета, который не может участвовать в работе. Если заместитель члена Комитета также не может участвовать в совещании, то соответствующая Сторона должна приложить все усилия для обеспечения подходящей замены назначенных членов на совещании Комитета, соответственно уведомив об этом Председателя и секретариат заблаговременно до начала совещания.
5. Добавить в конце правила 4 новый пункт 4 следующего содержания:
 4. Члены Комитета, избранные для работы по вопросам, касающимся только Протокола, могут участвовать в рассмотрении какого-либо вопроса, касающегося соблюдения Конвенции, при том условии, что против этого не будет возражать ни один из членов Комитета, выбранных для работы по вопросам, связанным с Конвенцией. Однако член Комитета, избранный для работы по вопросам, касающимся только Протокола, не должен участвовать в принятии решений по вопросам, связанным с Конвенцией, и не должен действовать в качестве куратора того или иного вопроса, касающегося соблюдения Конвенции, но может предоставлять информацию, заключения и консультации. Это правило должно применяться *mutatis mutandis* в случае члена Комитета, избранного для работы по вопросам, касающимся только Конвенции, но представляющего Сторону как Конвенции, так и Протокола. Кроме того, это правило должно применяться без ущерба для пунктов 10 (право на участие) и 12 (компетенция) описания структуры и функций Комитета и процедур рассмотрения соблюдения, а также без ущерба для рабочих правил 5 (члены Комитета) и 18 и 19 (принятие решений) Комитета.
6. В правиле 5 заменить пункт 2 следующим текстом:
 2. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется представление или которая направляет представление, не должен участвовать в рассмотрении Комитетом этого представления или выполнения соответствующего решения Совещания Сторон и не должен принимать участия или присутствовать в ходе подготовки и принятия любой части доклада, выводов или рекомендаций Комитета, имеющих отношение к этому представлению. Настоящий пункт применяется *mutatis mutandis* в случае инициативы Комитета.
7. В правиле 6 заменить пункт 1 следующим текстом:
 1. Комитет избирает Председателя и двух (первого и второго) заместителей Председателя на один срок. Они исполняют свои обязанности до избрания их преемников. Председатель и заместители Председателя могут быть избраны повторно. Если должностное лицо покидает свою должность или оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности, Комитет избирает преемника на период до окончания срока полномочий. Председатель и первый заместитель Председателя Комитета являются

также заместителями Председателя Президиума, если Совещание Сторон не примет иного решения.

8. В правиле 11 заменить пункт 2 следующим и добавить новый пункт 3 (изменив нумерацию последующих пунктов):

2. Когда становится известно, что Комитет на конкретном совещании будет рассматривать то или иное представление, секретариат должен известить об этом вовлеченные Стороны и проинформировать их о том, что у них есть право на представление Комитету информации и мнений по обсуждаемому вопросу.

3. Комитету не следует начинать подготавливать или принимать какие-либо выводы или рекомендации, относящиеся к представлению, до того, как Сторона, в отношении которой сделано представление или которая подала представление, передаст по приглашению Комитета свое мнение по поводу представления на рассмотрение Комитета.

9. В конце правила 11 добавить новые пункты 5, 6 и 7 следующего содержания:

5. Информация, представляемая в Комитет, должна быть как можно более краткой и конкретной. Сторонам следует избегать включения информации, которая не является строго необходимой для установления наличия и характера предполагаемого несоблюдения или для реагирования на утверждения или просьбы Комитета о предоставлении дополнительной информации. Если информация неизбежно оказывается пространной из-за сложности дела и объема соответствующей информации, Сторонам рекомендуется включать резюме размером в три страницы (максимум) с изложением основных фактов и/или аргументов своей позиции.

6. Сторонам предлагается представлять любую информацию Комитету через секретариат. Информацию следует представлять в электронном виде и соответственно впоследствии отправлять оригиналы по почте.

7. Информация должна состоять из оригинальных документов и их перевода на английский язык. Комитет может принять решение не рассматривать документацию, указанную Сторонами с помощью веб-ссылок.

10. В правиле 12 заменить пункт 2 е) следующим:

е) в условиях постоянного несоблюдения со времени предыдущего Совещания Сторон рекомендация Совещанию Сторон приостановить в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия договоров, действие особых прав и привилегий, предоставленных соответствующей Стороне на основании положений Конвенции и Протокола, включая возможность назначить члена Комитета по осуществлению.

11. В правиле 17 заменить пункт 2 следующим:

2. Сторона, в отношении которой направляется представление, или Сторона, которая направляет представление, не участвует в рассмотрении Комитетом этого представления и не присутствует при этом, включая подготовку и принятие любой части выводов или рекомендаций Комитета, относящейся к этому представлению (см. также пункт 10 структуры и функций Комитета).

12. Заменить правило 19 следующим:

В период между совещаниями члены Комитета для принятия решений и проведения неофициальных консультаций по рассматриваемым вопросам могут использовать электронные средства связи. Решения могут приниматься с помощью электронных средств связи только в том случае, если все члены участвуют в процессе принятия решений путем подачи Председателю и секретариату своего голоса или сообщения о том, что они воздержались при голосовании, в сроки, установленные секретариатом в консультации с Председателем, или не ответив в 10-дневный срок на просьбу Председателя сообщить о своем решении с помощью электронных средств связи. Любые решения, принятые с помощью электронных средств связи, должны быть отражены в докладе ближайшего совещания Комитета, проводимого после принятия решения.